

JEAN DE JÉSUS-MARIE dit le Calagurritain

# LE PARADIS DE L’ORAISON, CONTEMPLATION ET MORTIFICATION

Traduction de Charles Joüye (1615)

Présentation, édition et annotation  
par Stéphane-Marie Morgain



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2017

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

PRÉSENTATION .....	9
<b>Repères biographiques</b>	
<b>Naissance et adolescence (1564-1582) .....</b>	10
Années de formation carmélitaine (1582-1593) .....	11
Maître des novices à Gênes (1593-1598) .....	13
Révision des constitutions (1598-1599)	
Maître des novices à Rome (1601-1611) .....	15
Préposé général (1611-1614) .....	21
Dernière année (1614-1615) .....	23
<b>Mystique et pédagogue .....</b>	24
<b><i>Le Paradis de l'Oraison contemplation &amp; mortification (1615) .....</i></b>	27
<b>Le texte original de la <i>Schola di Oratione, Contemplatione, Mortificatione delle Passioni (1611) .....</i></b>	32
Un texte à double face .....	32
Composition et méthode .....	34
Une œuvre originale? .....	39
<b>BIBLIOGRAPHIE .....</b>	45
<b>Biographies .....</b>	45
<b>Œuvres complètes .....</b>	47
<b>Catalogue des œuvres .....</b>	49
<b>Liste des différentes éditions et traductions     de la <i>Schola di Oratione</i> .....</b>	50
<b>Œuvres de Jean de Jésus-Marie utilisées     pour la présente édition .....</b>	60
<b>Sources imprimées .....</b>	64
<b>Sources carmélitaines .....</b>	67
<b>Études .....</b>	70

NOTE SUR LA PRÉSENTE ÉDITION .....	77
------------------------------------	----

**LE PARADIS DE L'Oraison,  
CONTEMPLATION ET MORTIFICATION DES PASSIONS  
ET AUTRES MATIÈRES DE LA DOCTRINE SPIRITUELLE**

<b>À Haute et puissante Dame, Madame Antoinette de Bretagne...</b> .....	81
<b>Au Lecteur</b> .....	85
<b>Table des Traités contenus en ce livre</b> .....	87
<b>Approbations</b> .....	89
<b>Extrait du Privilège du Roi</b> .....	91
<b>TRAITÉ DE L'INSTITUTION DE NOTRE RELIGION</b> .....	93
<b>Premier notable</b> .....	93
<b>Notable 2</b> .....	94
<b>Notable troisième</b> .....	94
<b>Notable 4</b> .....	96
<b>Notable cinquième</b> .....	96
<b>Notable 6</b> .....	97
<b>Notable septième</b> .....	98
<b>Notable huitième</b> .....	98
<b>Notable neuvième</b> .....	99
<b>Notable dixième</b> .....	99
<b>Notable onzième</b> .....	100
<b>TRAITÉ DE L'Oraison</b> .....	103
<b>S'ensuit un bref exemple de l'Oraison,   composé des parties assignées ci-devant</b> .....	108
Préparation .....	108
Méditation .....	109
Remerciement .....	110
<b>L'on pourra étendre et amplifier ces ferveurs,   tant ici, comme ès points suivants</b> .....	110
Offrandes .....	110
Demande ou prière .....	111

<b>Doutes ou demandes que l'on peut faire en commun, sur les parties de l'Oraison</b> .....	111
Premier doute .....	111
Second doute .....	112
Troisième doute .....	112
<b>Doutes sur chacune partie en particulier, et premièrement de la préparation</b> .....	113
Premier doute .....	113
De la Méditation. Second doute .....	114
<b>De la présence de Dieu et des représentations et images spirituelles</b> .....	115
Troisième doute .....	115
Quatrième doute .....	116
Cinquième doute .....	118
Sixième doute .....	118
Septième doute .....	118
Huitième doute .....	119
Neuvième doute .....	120
Dixième doute .....	120
<b>Du mouvement de l'affection</b> .....	121
Onzième doute .....	121
Douzième doute .....	122
Treizième doute .....	123
Quatorzième doute .....	124
Quinzième doute .....	125
Seizième doute .....	125
Dix-septième doute .....	126
Dix-huitième doute .....	126
Dix-neuvième doute .....	127
Vingtième doute .....	127
Vingt-unième doute .....	128
Vingt-deuxième doute .....	128
Vingt-troisième doute .....	129
Vingt-quatrième doute .....	129
Vingt-cinquième doute .....	130
Vingt-sixième doute .....	131
Vingt-septième doute .....	131
Vingt-huitième doute .....	132
Vingt-neuvième doute .....	132

Trentième doute . . . . .	133
Trente-unième doute . . . . .	134
Trente-deuxième doute . . . . .	134
Trente-troisième doute . . . . .	135
Trente-quatrième doute . . . . .	135
Trente-cinquième doute . . . . .	136
Trente-sixième doute . . . . .	136
Trente-septième doute . . . . .	137
Trente-huitième doute . . . . .	137
Trente-neuvième doute . . . . .	138
Quarantième doute . . . . .	137
<b>Traité de l'aridité ou sécheresse de l'âme . . . . .</b>	<b>139</b>
Quarante-unième doute . . . . .	139
Quarante-deuxième doute . . . . .	139
Quarante-troisième doute . . . . .	140
Quarante-quatrième doute . . . . .	141
Quarante-cinquième doute . . . . .	141
Quarante-sixième doute . . . . .	142
Quarante-septième doute . . . . .	144
<b>Des contentements spirituels sensibles . . . . .</b>	<b>145</b>
Quarante-huitième doute . . . . .	145
Quarante-neuvième doute . . . . .	146
Cinquantième doute . . . . .	147
Cinquante-unième doute . . . . .	149
Cinquante-deuxième doute . . . . .	149
Cinquante-troisième doute . . . . .	150
Cinquante-quatrième doute . . . . .	150
Cinquante-cinquième doute . . . . .	151
<b>Des parties affectives . . . . .</b>	<b>151</b>
Cinquante-sixième doute . . . . .	151
Cinquante-septième doute . . . . .	152
<b>De la prière en commun et sur les circonstances . . . . .</b>	<b>153</b>
Cinquante-huitième doute . . . . .	153
Cinquante-neuvième doute . . . . .	153
Soixantième doute . . . . .	154
Soixante-unième doute . . . . .	154
Soixante-deuxième doute . . . . .	154
Soixante-troisième doute . . . . .	155
Soixante-quatrième doute . . . . .	155
Soixante-cinquième doute . . . . .	156

Soixante-sixième doute .....	156
Soixante-septième doute .....	156
Soixante-huitième doute .....	157
Soixante-neuvième doute .....	157
Soixante-dixième doute .....	157
Soixante-onzième doute .....	158
TRAITÉ DE LA PRÉSENCE DE DIEU .....	159
<b>Premier doute</b> .....	160
<b>Second doute</b> .....	161
<b>Doute troisième</b> .....	163
<b>Doute quatrième</b> .....	164
<b>Doute cinquième</b> .....	164
<b>Doute sixième</b> .....	165
<b>Doute septième</b> .....	166
<b>Doute huitième</b> .....	166
<b>Doute neuvième</b> .....	166
<b>Doute dixième</b> .....	167
<b>Doute onzième</b> .....	168
<b>Doute douzième</b> .....	169
<b>Doute treizième</b> .....	169
<b>Doute quatorzième</b> .....	170
<b>Doute quinzième</b> .....	170
<b>Doute seizième</b> .....	171
TRAITÉ DES TENTATIONS .....	173
<b>Premier nombre</b> .....	173
<b>Nombre deuxième</b> .....	174
<b>Nombre troisième</b> .....	175
<b>Nombre quatrième</b> .....	176
<b>Nombre sixième (sic)</b> .....	176
<b>Nombre septième</b> .....	177
<b>Nombre huitième</b> .....	178
<b>Nombre neuvième</b> .....	179
<b>Nombre dixième</b> .....	180
<b>Nombre onzième</b> .....	181
<b>Nombre douzième</b> .....	182
<b>Nombre treizième</b> .....	182
<b>Nombre quatorzième</b> .....	182
<b>Nombre quinzième</b> .....	183
<b>Nombre seizième</b> .....	184

TRAITÉ DES PASSIONS .....	185
<b>Doute premier</b> .....	186
<b>Doute deuxième</b> .....	186
<b>Doute troisième</b> .....	186
<b>Doute quatrième</b> .....	187
<b>Doute cinquième</b> .....	188
<b>Doute sixième</b> .....	188
<b>Doute septième</b> .....	189
<b>Doute huitième</b> .....	189
<b>Doute neuvième</b> .....	189
<b>Doute dixième</b> .....	190
<b>[Titre des passions de la partie concupiscible]</b> .....	190
Doute onzième .....	190
Doute douzième .....	191
Doute treizième .....	192
Doute quatorzième .....	192
Doute quinzième .....	193
Doute seizième .....	193
Doute dix-septième .....	194
Doute dix-huitième .....	194
Doute dix-neuvième .....	194
Doute vingtième .....	194
Doute vingt-unième .....	195
Doute vingt-deuxième .....	196
Doute vingt-troisième .....	197
Doute vingt-quatrième .....	197
Doute vingt-cinquième .....	197
Doute vingt-sixième .....	198
Doute vingt-septième .....	198
Doute vingt-huitième .....	198
Doute vingt-neuvième .....	199
Doute trentième .....	199
Doute trente-unième .....	200
Doute trente-deuxième .....	201
Doute trente-troisième .....	201
Doute trente-quatrième .....	202
Doute trente-cinquième .....	202
Doute trente-sixième .....	203

<b>Titre des passions de la partie irascible</b> .....	205
Doute trente-septième .....	205
Doute trente-huitième .....	205
Doute trente-neuvième .....	206
Doute quarantième .....	206
Doute quarante-unième .....	207
Doute quarante-deuxième .....	207
Doute quarante-troisième .....	208
Doute quarante-quatrième .....	208
Doute quarante-cinquième .....	208
Doute quarante-sixième .....	209
Doute quarante-septième .....	209
Doute quarante-huitième .....	210
Doute quarante-neuvième .....	210
Doute cinquantième .....	211
Doute cinquante-unième .....	212
Doute cinquante-deuxième .....	212
Question cinquante-troisième .....	213
Doute cinquante-quatrième .....	214
Doute cinquante-cinquième .....	214
Doute cinquante-sixième .....	214
Doute cinquante-septième .....	215
Doute cinquante-huitième .....	216
TRAITÉ DES VERTUS .....	219
<b>[Vertus intellectuelles et vertus morales]</b> .....	220
<b>[Prudence]</b> .....	226
<b>[Justice]</b> .....	228
<b>[Religion]</b> .....	230
<b>[Piété]</b> .....	234
<b>[Observance]</b> .....	235
<b>[Obédience]</b> .....	235
<b>[Reconnaissance]</b> .....	236
<b>[Force]</b> .....	237
<b>[Tempérance]</b> .....	240
<b>[Honnêteté]</b> .....	240
<b>[Chasteté]</b> .....	241
<b>[Contenance]</b> .....	242
<b>[Débonnairété]</b> .....	242
<b>[Clémence]</b> .....	242



<b>[Modestie]</b> .....	243
<b>[Humilité]</b> .....	243
<b>[Foi]</b> .....	244
<b>[Espérance]</b> .....	244
<b>[Charité]</b> .....	245
TRAITÉ DES TROIS ÉTATS OU DEGRÉS DES PERSONNES DÉVOTES .....	247
<b>Doute premier</b> .....	248
<b>Doute deuxième</b> .....	248
<b>Doute troisième</b> .....	249
<b>Doute quatrième</b> .....	251
<b>Doute cinquième</b> .....	251
<b>Doute sixième</b> .....	252
<b>Doute septième</b> .....	252
<b>Doute huitième</b> .....	253
<b>Doute neuvième</b> .....	254
<b>Doute dixième</b> .....	254
<b>Doute onzième</b> .....	255
<b>Doute douzième</b> .....	256
<b>Doute treizième</b> .....	256
<b>Doute quatorzième</b> .....	256
<b>Doute quinzième</b> .....	257
<b>Doute seizième</b> .....	258
TRAITÉ DE LA VIE ACTIVE ET CONTEMPLATIVE.	
AUQUEL EST DÉCLARÉ [CE] QUE C'EST QUE CONTEMPLATION .....	259
<b>Doute premier</b> .....	261
<b>Doute second</b> .....	261
<b>Doute troisième</b> .....	262
<b>Doute quatrième</b> .....	262
<b>Doute cinquième</b> .....	262
<b>Doute sixième</b> .....	263
<b>Doute septième</b> .....	263
<b>Doute huitième</b> .....	265
<b>Doute neuvième</b> .....	266
<b>Doute dixième</b> .....	267
<b>Doute onzième</b> .....	267
<b>Doute douzième</b> .....	267
<b>Doute treizième</b> .....	268
<b>Doute quatorzième</b> .....	268

<b>Doute seizième</b> .....	269
<b>Doute dix-septième</b> .....	270
TRAITÉ DES FRUITS, DONNÉS DU SAINT-ESPRIT ET DES BÉATITUDES ...	271
TRAITÉ DES GRÂCES DONNÉES GRATUITEMENT .....	281
TRAITÉ DES RAVISSEMENTS, VISIONS ET RÉVÉLATIONS .....	285
TRAITÉ DE LA THÉOLOGIE MYSTIQUE .....	291
<b>Doute premier</b> .....	292
<b>Doute deuxième</b> .....	292
<b>Doute troisième</b> .....	294
<b>Doute quatrième</b> .....	295
<b>Doute cinquième</b> .....	295
<b>Doute sixième</b> .....	296
<b>Doute septième</b> .....	297
<b>Doute huitième</b> .....	297
<b>Doute neuvième</b> .....	298
<b>Doute dixième</b> .....	299
<b>Doute onzième</b> .....	299
<b>Doute douzième</b> .....	299
<b>Doute treizième</b> .....	300
TRAITÉ DE LA DISCRÉTION DES ESPRITS .....	301
<b>Doute huitième</b> .....	304
<b>Doute neuvième</b> .....	304
<b>Doute dixième</b> .....	305
<b>Doute onzième</b> .....	306
<b>Doute douzième</b> .....	306
<b>Doute treizième</b> .....	306
<b>Doute quatorzième</b> .....	308
<b>Doute quinzième</b> .....	309
<b>Doute seizième</b> .....	309
<b>Doute dix-septième</b> .....	310
<b>Doute dix-huitième</b> .....	310
<b>Doute dix-neuvième</b> .....	311
<b>Doute vingtième</b> .....	311
<b>Doute vingt-unième</b> .....	312
<b>Doute vingt-deuxième</b> .....	313

<b>Doute vingt-troisième</b> .....	313
<b>Doute vingt-quatrième</b> .....	313
<b>Doute vingt-cinquième</b> .....	314
<b>Doute vingt-sixième</b> .....	314
<b>Doute vingt-septième</b> .....	315
<b>Doute vingt-huitième</b> .....	315
<b>Doute vingt-neuvième</b> .....	315
<b>Doute trentième</b> .....	316
<b>Doute trente-unième</b> .....	317
<b>Doute trente-deuxième</b> .....	317
<b>Doute trente-troisième</b> .....	318
<b>Doute trente-quatrième</b> .....	318
<b>Doute trente-cinquième</b> .....	319
<b>Doute trente-sixième</b> .....	319
<b>Doute trente-septième</b> .....	319
<b>Doute trente-huitième</b> .....	320
<b>BRÈVE INSTRUCTION POUR FAIRE ORAISON</b> .....	321
<b>Méditation pour le Lundi matin, du lavement des pieds des Apôtres fait par Jésus-Christ</b> .....	322
Les paroles de l'Évangile .....	322
Considération première .....	322
Deuxième Considération .....	323
Troisième Considération .....	323
Résolution .....	324
<b>Pour le Mardi matin, De l'Oraison que notre Seigneur Jésus-Christ fit au jardin</b> .....	324
Évangile .....	324
Première Considération .....	324
Deuxième considération .....	324
Troisième considération .....	325
Résolution .....	325
<b>Méditation pour le Mercredi matin, du mauvais traitement de Jésus-Christ durant la nuit de sa passion et du reniement de saint Pierre</b> .....	326
Évangile .....	326
Première Considération .....	326
Deuxième considération .....	327
Troisième considération .....	327
Résolution .....	328

<b>Méditation pour le Jeudi matin, comment Jésus fut présenté au peuple, couronné d'épines et chargé de sa Croix</b> .....	328
Évangile .....	328
Première Considération .....	329
Deuxième considération .....	329
Troisième considération .....	330
Résolution .....	331
<b>Méditation pour le Vendredi matin, comment Jésus-Christ fut crucifié</b> .....	331
Évangile .....	331
1. Considération .....	331
2. Considération .....	332
3. Considération .....	333
Résolution .....	333
<b>Méditation pour le Samedi matin. Du coup de lance, de la descente de la Croix, et de la sépulture de Jésus-Christ</b> .....	334
Évangile .....	334
1. Considération .....	334
2. Considération .....	335
3. Considération .....	336
Résolution .....	336
<b>Méditation pour le Dimanche matin, De la descente de Jésus-Christ aux limbes, et de sa glorieuse Résurrection</b> .....	337
Évangile .....	337
1. Considération .....	337
2. Considération .....	337
3. Considération .....	338
Résolution .....	339
 SOURCES .....	 341
GLOSSAIRE DES MOTS VIEILLIS .....	343
INDEX SCRIPTURAIRE .....	349
TABLE DES MATIÈRES .....	353